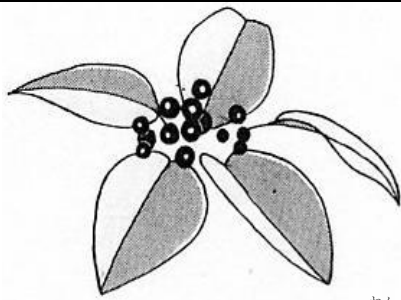




あくら

Chinese

冬青树

2025年7月 第148号 編集局:岡山市国際交流協議会

2025年7月 第148期
编辑部 岡山市国际交流协议会

特集: 岡山の無形文化遺産・日本遺産

特集: 岡山の非物质文化遗产・日本遗产

世界には、人々が宝物として守る必要のある貴重な自然や文化財がたくさんあります。ユネスコ(国連の専門機関)は、①特徴のある地形や風景、貴重な動植物の生息地などの自然を世界自然遺産②遺跡や建物・記念物など昔の人によって造られたものを世界文化遺産③伝統芸能、祭、食文化、工芸など何百年もの間、人々によって伝えられてきた文化財を無形文化遺産として登録しています。日本には、現在自然遺産が北海道・知床など5件、文化遺産が姫路城など21件、無形文化遺産が23件登録されています。登録されるにはいろいろな条件と厳しい審査に通ることが必要です。

昨年6月「佐渡の金山」が世界文化遺産に、12月には「伝統的酒づくり」が無形文化遺産に登録されました。佐渡の金山は、金を掘り出すために人の力で作った坑道が大変貴重なので世界文化遺産に登録されました。岡山県に登録された世界遺産はありませんが、無形文化遺産があります。



世界上有丰富的人们视为宝物守护的珍贵的自然和文化财产。联合国教科文组织(联合国专门机构)将①独特的地形和景观及珍稀动植物的栖息地等自然称之为世界自然遗产②由很久以前的人们创造的遗迹和建筑物，纪念物等称之为世界文化遗产③传统表演艺术，庙会，饮食文化，工艺等人们传承了数百年的文化财产登录为非物质文化遗产。在日本目前登录的有北海道・知床等5件自然遗产，姬路城等21件文化遗产，23件非物质文化遗产。要获得登录，需要具备各种条件和必须通过严格的审查。

去年6月，“佐渡金山”被登录为世界文化遗产，12月，“传统酿酒工艺”被登录为非物质文化遗产。佐渡金山因人类为开采黄金而修建的极其珍贵的隧道而被列入世界文化遗产。冈山县没有任何登录的世界遗产，但有一些非物质文化遗产。

<目次>

<目録>

特集: 岡山の無形文化遺産・日本遺産

p 1 特辑: 岡山の非物质文化遗产・日本遗产

簡単料理: バインミー風サンドイッチを作ってみましょう

p 3 简单料理: 一起来试做越南法式面包风格的三明治

生活情報①&シリーズ「人」: はばたけ! ファジアーノ岡山

p 4 生活信息①&人物系列: 展翅翱翔! Fagiano Okayama

生活情報②: 日本語を学ぶ

p 5 生活信息②: 学习日语

ぶらり: 名建築ばかりです! 岡山県庁周辺

p 6 随便逛逛: 名建筑汇集! 冈山县政府周边

岡山、内の目・外の目: いろいろな国の「お盆」

p 7 内外两种视角看岡山: 各个国家的「盂兰盆节」

あくらボランティア編集委員・Facebook・連絡先

p 8 冬青树志愿者编委・Facebook 开通・联络处



昨年登録された「伝統的造り」はどんな無形文化遺産でしょう？造りは古くから日本で続いてきた食文化の一つです。「こうじ(麹)」を使って造りをするのが大きな特色です。こうじ(麹)というのはこうじ菌というカビの一種を米・麦などの穀物に植えたものです。500年以上も前に現在の造りのものと型ができました。造りでは日本酒が一番よく知られていますが、ほかに焼酎、泡盛、調味料のみりんなどもつくられています。岡山市内・県内にも日本酒をつくる酒蔵・蔵元がたくさんあります。無形文化遺産・伝統的造りは岡山県をはじめ、日本全国で行われています。興味があれば一度訪ねて造りの様子を見てみましょう。そして、日本酒の好きなあなた、500年以上も続いてきた日本の伝統的造りの経験と努力を着に、今夜も一杯いただきましょう。

では、日本遺産はどんなものなのでしょうか？私たちが住んでいる地域には、歴史的に貴重で魅力的な文化財が数多くあります。この文化財(構成文化財といいます)ストーリーにしてまとめて国内・海外に発信し、地域を活性化することを目的にしています。国(文化庁)が現在104件認定しています。

岡山市が総社市、倉敷市、赤磐市とともに申請した「桃太郎伝説が生まれたまち、おかやま～古代吉備の遺産が誘う鬼退治の物語～」というストーリーが2018年認定されました。前号の特集で取り上げた吉備路にある吉備津彦神社、吉備津神社、造山古墳や、鬼ノ城、吉備のなかやま、鳴釜神事、岡山の桃、きびだんごなど27件の構成文化財でできています。

このように、世界遺産や無形文化遺産は遺産の保護も目的なのに対して、日本遺産は、地域の遺産の活用を図ることを目的にしています。

岡山県にはこのほかの日本遺産としては、備前市の閑谷学校、備前市の備前焼、倉敷市の綿花、高梁市吹屋のベンガラと銅、倉敷市・岡山市の北前船、笠岡市北木島の石があります。

岡山県の日本遺産も訪ねてみれば、日本や岡山の伝統・文化・歴史などをより知り、新しい発見があるでしょう。

去年登録の“传统酿酒工艺”是怎样的一种非物质文化遗产呢？酿酒是日本自古以来延续下来的饮食文化之一。使用曲霉酿酒是它的一大特色。曲霉是通过在米或小麦等谷物上培养一种名为米曲霉的霉菌制成的。现在清酒酿造的雏形是在500多年前初步形成的。虽然酿酒中日本酒是最为人知晓的，但也生产烧酒，泡盛，调味料的甜料酒。冈山市和冈山县也有许多酿造日本酒的酒窑・酒屋，非物质文化遗产・传统清酒酿造在冈山及日本全国各地都有传承。如果有兴趣，不妨前去观摩清酒酿造的过程吧。还有，喜欢日本酒的您，以延续了500多年的日本传统酿酒工艺的经验与努力为助兴的话题，今晚就小酌一杯吧。

那么，什么是日本遗产呢？在我们居住的地区，拥有大量具有重要历史价值和有魅力的文化财产。这些文化财产（称为构成文化财产）编纂成故事，向国内外传播，以振兴当地为目的。目前，政府（文化厅）已认定了104件。

冈山市与总社市，仓敷市，赤磐市共同申请的「桃太郎传说诞生地，冈山～古代吉备的遗产引发的降伏鬼的故事～」在2018年获得认定。在上一期的特集中介绍过在吉备路上的吉备津彦神社，吉备津神社，造山古坟，鬼之城，吉备的中山，鸣釜神事，冈山的桃子，吉备团子等27处构成文化财产组成。

像这样，世界遗产和非物质文化遗产的目的是遗产的保护，而日本遗产的目的是力求活用当地遗产。

作为冈山县的其他日本遗产，有备前市的闲谷学校，备前市的备前陶器，仓敷市的棉花，高梁市吹屋的红赭石和铜，仓敷市和冈山市的北前船以及笠冈市的北木岛石头。

如果去参观冈山县的日本遗产，可以更加了解日本和冈山的传统・文化・历史，并会有新的发现吧。

バインミーはベトナムのサンドイッチです。ベトナムではバインミーの屋台があり、どこでも買える手軽なファストフードです。基本的にはパンに具材をはさんで完成です。この場合のパンはフランスパンです。身近な材料で簡単に作ることができます。バインミー風のサンドイッチでベトナム気分を味わってみませんか？

材料(一人分)

フランスパン 15 cm とりササミ 2本 料理酒大さじ 1
にんじん 40 グラム 大根 30 グラム パクチー 1株 有塩バター 10 グラム
ナンプラー 大さじ 1 レモン汁 大さじ 1 さとう 小さじ 1
すりおろしニンニク 小さじ 1/4

作り方

- ① とりササミはすじを取り、耐熱ボールに入れ、料理酒を入れておきます。
- ② ラップをし、600W の電子レンジで2分加熱します(500W の電子レンジでは2分40秒加熱)。レンジから出し、そのままにして冷まします。冷めたら手で一口大にほぐします。
- ③ 有塩バターは常温にもどしておきます。
- ④ にんじん、大根は千切りにします。
- ⑤ パクチーは根元を切り落とし、2cm幅に切っておきます。
- ⑥ ボールにナンプラー、レモン汁、さとう、すりおろしニンニクを入れ、さとうが溶けるまで混ぜます。その中に、一口大のササミ、にんじん、大根の千切りを入れて混ぜます。
- ⑦ フランスパンは厚さ半分のところの切り込みを入れ、オーブントースターで3分ほど焼きます。
- ⑧ 切り込み部分に有塩バターを塗り、⑥で混ぜた材料と切っておいたパクチーをはさんで出来上がりです。

バインミーはベトナム語で「パン」という意味です。ベトナムでのパンはフランスパンのことです。バインミーはフランスパンを使うことのほかになますやパクチーを使うことが特徴です。

なますは、にんじんや大根の千切りで作る甘酸っぱい酢の物です。なますをはさむことでシャキシャキした食感と甘酸っぱい味がアクセントになります。なますにナンプラー(ヌクナム)を入れることでより本場の味に近づきます。同じようにパクチーを加えることで、香りがアップします。本場の気分も味わえます。

岡山市には4000人ほどのベトナムの人が住んでいます。皆さんは、バインミーには何を入れていますか？教えてほしいです。



バインミーは越南の三明治。在越南有越南面包摊，它是一种在哪儿都能买到的便捷快餐。基本上，只需将配料放入面包夹层即可。这时使用的面包是法式面包。使用身边的食材很简单地就能制作。何不通过越南法式面包风格的三明治来感受一下越南风情呢？

材料(一人份)

法式面包 15cm 鸡柳 2根 料理酒大汤匙 1勺
胡萝卜 40g 白萝卜 30g 香菜 1株 咸黄油 10g
鱼露大汤匙 1勺 柠檬汁大汤匙 1勺 砂糖小汤匙 1勺
蒜末小汤匙 1/4勺

制作方法

- ① 鸡柳去筋，放入耐热碗中，加入料理酒。
- ② 蒙上保鲜膜，用 600W 的微波炉加热 2 分钟（500W 的微波炉加热 2 分 40 秒）。
从微波炉中取出并放置冷却。冷却后，用手将其撕成一口大小。
- ③ 把咸黄油恢复至常温。
- ④ 将胡萝卜，白萝卜切成细丝。
- ⑤ 香菜去根，切成 2cm 宽的段。
- ⑥ 碗中放入鱼露，柠檬汁，砂糖，蒜末，搅拌至砂糖溶解。将一口大小的鸡柳，胡萝卜丝和白萝卜丝加入其中并搅拌。
- ⑦ 在法式面包一半厚度处切一个口子，放入烤箱烘烤约 3 分钟。
- ⑧ 在法国面包切口处涂抹咸黄油，⑥搅拌好的材料和切好的香菜放入面包夹层即可。

バインミー在越南语中是面包的意思。越南的面包指的是法式面包。这种三明治除了使用法式面包外，使用凉拌萝卜丝和香菜也是它的一个特色。

凉拌萝卜丝是用胡萝卜丝和白萝卜丝制作的酸甜醋菜。夹入凉拌萝卜丝后，口感更脆，酸甜可口的味道成了点睛之笔。在凉拌萝卜丝中添加鱼露，使其味道更地道。同样添加香菜会增加香味儿。还能体验到当地的氛围。

冈山市居住着约 4000 名越南人。大家的越南面包里都放了什么？希望你能告诉我。

世界中で人気があり、子どもから大人まで多くの人が熱狂するスポーツ、サッカー。岡山にあるプロチームが、皆さんもよく知ってるファジアーノ岡山です。

日本プロサッカーリーグ(Jリーグ)に所属しています。Jリーグは1993年に10クラブで始まりました。1999年からJ1、J2の2部制に、2014年にはJ3ができ3部制になりました。国内の41都道府県に本拠地を置く60クラブ(J1・J2・J3各20クラブずつ)が参加し、頂点のJ1を目指しています。

名前の由来の「ファジアーノ」は、岡山に古くから伝わる「桃太郎伝説」に出てくる「キジ」という鳥のイタリア語で、岡山県のシンボルの鳥です。2018年に新しくなったエンブレムには「羽ばたくキジ」がデザインされました。

他のクラブと違うのは、特定の企業に頼らず、岡山市をはじめ、岡山県内すべての地域をホームタウンとし、一人一人のサポーターや地域の企業に広く支えられている「市民クラブ」であることです。2004年に発足、2007年にJリーグ準加盟、2008年にJ2加盟を決めました。

J1に上がるのはサッカーチームにとって大きな夢です。その夢を追い続けること16年。2024年12月7日、プレーオフ決勝で勝ち、ファジアーノ岡山は、夢の扉をついに開けJ1昇格を決めました。今年の2月、J1での初めての試合は2-0で勝ち、その後も力強く戦っています。

これまで歩んできたファジアーノ岡山で、忘れてはならないのが、ファウンダーオーナーの木村正明さんです。2006年、それまでの会社を辞め、ファジアーノ岡山の代表に就任しました。その後4年間Jリーグの専務理事を務め、2022年4月からファウンダーオーナーとして戻ってきました。

木村さんがファジアーノ岡山に関わるようになったきっかけは、中学生の時のサッカー部の厳しい練習と、「負けてたまるかの精神」と人に甘えず自分でなんでもやる」という恩師の言葉を胸に、一緒に励んで信頼関係を築いた友人の声掛けからでした。2009年発行の「あくら84号」にも熱いメッセージを寄せてもらっています。その中に次のような言葉があります。

「私たちがサッカーのチームを通して盛り上がるのは、地元チームを通して岡山を誇れるもの、自慢できるものにしたいとの願いからだと思います。」



足球是一项风靡世界的运动，深受从儿童到成人许多人的狂热喜爱。岡山本土有一支众所周知的专业足球队——Fagiano Okayama。

该球队隶属于日本职业足球联赛(J联赛)。J联赛开始于1993年，最初有10支球队参赛。1999年，联赛分为J1和J2两个级别，2014年又创建了J3，从而形成了一个三级联赛体系。在日本全国41个都道府县设立据点，60家俱乐部(J1、J2、J3各20家)参赛，均以跻身顶级J1联赛为目标。

Fagiano这个名字来源于岡山自古流传的“桃太郎传说”中出现的被称为“野鸡”的鸟的意大利语。它是冈山县的象征鸟。2018年推出的新徽章上设计了以展翅翱翔的野鸡为图案。

与其他俱乐部的不同之处在于，它不依赖任何特定的企业，而是以冈山市及冈山县内所有的地区为主场，受到个人支援者和当地企业广泛支持的“市民俱乐部”。该俱乐部成立于2004年，2007年准加盟J联赛，2008年确定J2联赛。

晋级J1联赛对于球队来说是一个伟大的梦想。追逐这个梦想已经16年了。2024年12月7日，延长决赛中获胜，FagianoOkayama终于打开了梦想之门，成功晋级J1联赛。今年2月，他们以2-0的比分赢得了J1联赛的首场比赛，此后一直保持着强筋的势头。

在FagianoOkayama的整个发展历程中，有一个人不容忘记，那就是它的创始人兼所有者木村正明。2006年，他离开了之前的公司，就任FagianoOkayama的代表。此后，他担任了J联赛的执行董事4年，并于2022年4月开始以创始人兼所有者的身份回归。

木村与FagianoOkayama的缘分始于他初中时期在足球俱乐部的严格训练和铭记于心的恩师的话“要有永不放弃的精神，做什么事都要自己做，不能依赖别人”，而接受了一起努力并建立了信任关系的朋友的邀请。2009年发行的「冬青树84期」中曾写下了他热情洋溢的话语。其中有像下面这样写的话。

「通过足球队掀起高涨的热情是因为我们想通过本地球队让岡山成为值得骄傲和自豪的城市。」

「サッカーのおもしろさは、地元とつながっていて、みんなと一緒に勝ち負けを共有できること。また、ルールが少なく「オフサイド」「ハンド」「危険なチャージ」という3つの反則を知っていれば9割はゲームの流れがわかることです。」

このようにわかりやすい説明からも地元岡山が大好き、サッカーが大好きなのだとよくわかります。

チームエンブレムのそばに「子どもたちに夢を！」と書かれています。これは、「夢」を持ち、それに向かって最大な努力をすることが大切だとの思いを言葉にしたものです。地元でプロのスポーツチームがあると、子どもたちは夢を膨らませます。その手伝いを強く願っている木村さんの夢を乗せファジアーノ岡山はJ1を戦っています。皆さんで力いっぱい応援をしていきましょう。



「サッカーの面白い之处在于、与当地社区联系起来，和大家共享胜利和失败。此外，规则很少，如果知道「越位」「手球」「危险冲撞」这三种是违规，9成能理解比赛流程。」

从这样清晰的解释中也能看出对家乡冈山和足球的喜爱。

队徽旁边写着“给孩子们梦想！”。这是将“带着「梦想」，并朝着梦想尽最大努力这件事情很重要”的理念形成文字的表达。当家乡有一支专业球队时，孩子们便有了追梦的勇气。

FagianoOkayama承载着木村强烈地想帮助孩子们追逐梦想的愿望，正在征战J1联赛。让我们全力支持他们吧。

生活情報②：日本語を学ぶ

外国出身の人が岡山でスムーズに生活するには、日本語を読んだり書いたり話したりできるようになるための日本語学習が必要です。毎日の暮らしの中でも学べますが、サポートしてくれるところがあると助かります。岡山県内でも日本語教室を設けている小中学校や民間の日本語学校もあります。

今年4月に無料支援窓口を開設した橋本財団の「おかやまグローバルこどもサポートセンター」もその一つです。一昨年から試験的におこなってきた無料学習塾を土台にしています。外国にルーツがある児童生徒らを対象にし、日本語指導が必要な子どもたちに集中的に語学などを教え、保護者の居場所づくりにも対応しています。センターでは、平日午後2時から6時、電話などで相談や語学指導の予約を受け付けるそうです。関心のある人は、友好交流サロン（西川アイプラザ4階）などにパンフレットが置いてあります。問い合わせは、電話090-3870-9368 か、LINE で。

また、岡山市では、福浜公民館と万富公民館で、生活に必要な日本語を学べる教室を開いています。詳しくは、二次元コードで確認してください。



ふくはまこうみんかん
福浜公民館



まんとみこうみんかん
万富公民館

生活情報②：学习日语

为了让来自外国的人们能够顺利地在冈山生活，为了使他们变得能够读写说日语，日语学习是有必要的。虽然在每天的日常生活中也能学习，但是如果有能提供帮助学习的场所将事半功倍。冈山县内有开设了日语课程的中小学校和民间日语学校。

今年4月开设了免费支援窗口的桥本财団の「岡山国際児童支援中心」就是其中之一。这是基于从前年开始试验的免费补习班。该中心面向有外国血统的儿童，为需要日语指导的儿童提供强化语言教学，同时也为儿童的父母们提供安心去处。据说该中心工作日从下午2点到6点，接受通过电话等的咨询和语言课程的预约。有兴趣的人，可以在友好交流沙龙（西川广场4楼）等获取小册子。如有疑问，请致电090-3870-9368或使用LINE。此外，在冈山市，福浜公民馆和万富公民馆还开设有学习日常生活所需的日语课程。详情请扫描二维码确认。

ぶらり：名建築ばかりです！岡山県庁周辺

相生橋から京橋にかけての旭川の土手沿いには緑豊かな歩道が続き、すぐそばに岡山県庁があります。岡山県庁の建物は、たいへん有名な建築家の



前川國男(1905～1986)によって設計され1957年に建てられました。昨年、国登録有形文化財に指定された名建築です。本庁舎は地上9階、地下1階の鉄筋鉄骨コンクリート造りです。本庁舎などには、世界三大建築家の一人、フランスのル・コルビュジェが提唱した「ピロティ」「屋上庭園」など近代建築の5つの要素が取り入れられています。岡山県では、県庁舎の魅力をじっくり感じることができるように「岡山県庁舎見学ツアー」(所要時間120分)を原則月2回開いています。先着順で定員10名程度、参加費無料。申し込みは岡山県HPで受け付けています。

見学のついでに、昨年7月にオープンした地下1階の食堂「おかやま晴れの国食堂」でランチを食べるのもいいです。食堂の場所の一部は元金庫です。金庫は2021年まで使われていました。1階にお金を扱う会計課や銀行があり、地下1階の金庫につながるらせん階段が使われていました。このらせん階段も食堂で見ることができます。日替わり定食のほか、いくつかの定食が用意されています。ランチを楽しみながら名建築の見学もいいものですね。

前川國夫が設計した建物は、県庁舎付近には「林原美術館」(1963年建築)「岡山県天神山文化プラザ」(1962年建築)があります。いずれも国登録有形文化財に指定されています。ぶらぶら散歩しながら県庁舎、美術館、文化施設という異なる3つの前川建築を見て回るのもいいかもしれません。

また、県庁舎のほとりの旭川沿いでは、毎月最初の日曜日「京橋朝市」が開かれています。早朝5時頃から始まるこの朝市では、毎回80～130軒のテントが出ています。野菜・果物・魚などが販売され、飲食店もあり大勢の人が集まりにぎわっています。中にはテレビで紹介された店もあります。付近の有料駐車場を利用して参加している人が多く、岡山県庁の駐車場も、朝市の時には有料ですが利用できます。早起きして、朝市でおいしい朝ご飯を楽しむ、そんな日曜日を過ごすのもいいですね。



随便逛逛：名建筑汇集！冈山县政府周边

从相生桥延伸至京桥的旭川河岸上有一条郁郁葱葱的绿色人行道，旁边就是冈山县政府。

冈山县政府大楼是由非常有名的建筑师前川国男(1905～1986)设计的，于1957年建成。它是去年被指定为国家登录物质文化财产的名建筑。主楼是地上9层，地下1层的钢筋混凝土结构。主楼等采用了世界三大建筑家之一的法国建筑师勒·柯布西耶提倡的「底层挑空」「屋顶花园」等现代建筑的五大元素。在冈山县，为了让大家充分感受县政府大楼的魅力，原则上每月举办两次「冈山县政府大楼参观团」(用时120分钟)。活动按先后来后到顺序，仅限10人左右，免费参加。申请在冈山县主页受理。



参观后顺便到去年7月开业的地下1楼食堂「岡山晴朗之国食堂」享用午餐也很不错。食堂所在地一部分是以前的保险库。保险库一直使用到2021年。在1楼有处理钱的会计部门和银行，有一条螺旋楼梯通往地下1楼的保险库。在食堂也可以看到这个螺旋楼梯。除了每日换样的套餐外，还有几种其他套餐可供选择。一边享用午餐一边参观名建筑是一个很棒的主意。

县政府附近由前川国男设计的建筑物有「林原美术馆」(建于1963年)「冈山县天神山文化广场」(建于1962年)。两者均被指定为国家登录的物质文化财产。溜达着一边散步一边参观前川的三座不同的建筑：县政府大楼，美术馆，文化设施，也许会很有趣。

另外，「京桥早市」于每个月的第一个星期在县府大楼旁边的旭川沿岸举行。这个早市大约在早上5点开始，每次都会搭建80到130个帐篷。这里有卖蔬菜，水果，鱼类等，也有饮食店，很多人聚集在这里热闹非凡。其中也有上过电视的商店。使用附近的收费停车场前来参加的人很多，冈山县政府的停车场在早市期间虽然收费但也可以使用。早起在早市享用一顿美味的早餐，度过那样的星期日也是很美的呐。

日本の8月(地方によっては7月)には、1月の正月とともに最も大きな年中行事「お盆」があります。13日の夜、玄関で「迎え火」を焚きます。これは、先祖が迷わず家に帰ってくるための目印です。家に迎えられた先祖の霊は、さまざまなお供えでもてなされ15日に送られます。このような行事が他の国でもあるのか調べてみました。

メキシコでは、年に一度、先祖が家族に会いに来る「死者の日」があります。11月1日と2日で、1日には子供の魂が、2日には大人の魂が戻るとされています。お供えも、子供が喜ぶお菓子から、大人向けのお酒に変わっていくそうです。死者といっしょに楽しく笑い、明るく祝うのが、日本のお盆とは少し違うようです。そのころ、マリーゴールドの一種のセンパスチトルの花が咲き、よい香りと鮮やかな黄色が、死者の魂をこの世に導いてくれるそうです。日本の迎え火に似ていますね。

フィリピンでも、11月1日と2日は、明るいにぎやかなお盆です。家族や親せきみんなが墓地に集まり身動きができないほどの混雑です。花を供えたり、墓をきれいにしたりと見慣れた光景ですが、音楽が流れ歌ったり、みんなで食事をしたり、お祭りのような雰囲気です。この日は祝日になっています。

中国では、日本でお盆にあたる行事は「中元節」と呼ばれています。中元は、旧暦の7月15日、その日は、先祖の霊が帰ってくるだけでなく、すべての死者や悪霊も街をさまよう日とされています。それらの霊を慰めるために、お供えをしたり、灯籠を流したりします。

日本でも、以前は各地で灯籠流しが見られましたが、海や川の汚染が問題となり、中止されたり規模が小さくなったりしてきました。岡山市でも、数十年前は、旭川にかかる京橋付近でたくさんの灯籠がゆらゆら流れていくのが見られ、夢のような光景でした。今では、8月16日西川緑道公園でささやかに行われています。



日本の8月(有的地方在7月),和1月份的新年一样,有一年一度的最盛大的活动「盂兰盆节」。13日晚上,家门口会点燃迎魂火。这是帮助我们的祖先找到回家的路而不会迷路的地标。被迎进家门的祖先的灵魂会在15日得到各种祭品并被送走。研究了一下其他国家是否也会有像这样的活动。

在墨西哥,每年有一次祖先来拜访家人的“亡灵日”。据说,11月1日,2日这两天中,1日小孩子的灵魂,2日大人的灵魂会回家。供品也由孩子喜欢的糖果换成大人喜欢的酒。人们与亡灵一起开心地笑着,以欢快的方式庆祝,这似乎与日本盂兰盆节有些不同。那时万寿菊的一种——千日菊会盛开,据说,它们怡人的香味和鲜艳的黄色会引导亡灵的魂来到这个世界。这和日本的迎魂火有些相似。

在菲律宾,11月1日和2日也是热闹繁华的盂兰盆节。家人,亲戚都聚集在墓地,挤得根本无法动弹。虽说是献花,打扫坟墓等熟悉的景象,可是音乐流淌,歌声四起,大家一起吃饭,感觉就像节日的气氛。这一天是公休节假日。

在中国,与日本盂兰盆节相对应的活动被称为“中元节”。中元节是农历7月15日,据说这一天不仅祖先的灵魂回来,而且所有的亡灵和恶灵也会在城镇中游荡。为了安抚这些灵魂,人们会供上祭品并放飞灯笼。

在日本,过去在各地都能看到放飞灯笼的活动,但随着海洋和河流污染问题的加剧,这些活动已停止或缩小。几十年前的冈山市,能看到架设在旭川上的京桥附近灯笼随风摇曳,景象如梦似幻。如今,该活动于8月16日在西川绿道公园简单举行。

また、日本では、仮装イベントのイメージが強い「ハロウィン」も、一説では、死んだ人が家族のもとに帰ってくる日だとされています。今から2000年ほど前にヨーロッパに住んでいた古代ケルト人の風習でした。10月31日は大晦日で、その日は死んだ人が家族のもとに帰ってくる日であるとともに、悪霊や魔女もやってくると考えられていました。それを追い払うために、たき火をしたり仮装したりしたそうです。

日本の盆踊りも、地方によっては、きつねなどの仮面をつけて踊ったり、化粧をして華やかな衣装で踊ったりします。これもハロウィンの仮装とよく似ていますね。

世界の多くの国・地域で、先祖を供養する日があることがわかりました。日本では、お盆は、先祖と一緒に過ごす時間です。盆休みで帰ってきた家族や親せきとも一緒に過ごすことができる大切な年中行事です。お盆だけでなく、日本の年中行事やその由来を見直してみるのもおもしろいと思います。

此外，在日本，扮装活动意味更浓的「万圣节」，另有说法认为，这是死去的人回到家人身边的日子。这是大约2000年前生活在欧洲的古代凯尔特人的习俗。10月31日是除夕夜，人们认为这一天死去的人会回到家人身边，但同时也会有恶灵和巫婆出现。传说为了赶走他们，人们点燃篝火，化装成另外的样子。

日本の盂蘭盆舞也会根据地区的不同，戴上狐狸等面具起舞或化妆并穿上华丽的服装起舞。这也与万圣节的扮装非常相似哟。

我们了解到，世界上很多国家和地区都有祭祖的日子。在日本，盂兰盆节是与祖先共度的时光。能与在盂兰盆休假期间回家的家人和亲戚共度是一年里很重要的例行仪式。我想不只是盂兰盆节，试着重新认识日本一年里的各种例行仪式活动及其来历也挺有趣吧。

あくらボランティア編集委員より

「あくら」は、日本語と英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語の6か国語で年4回発行しています。



岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、坂田昭江、ザビド・マハムド

冬青樹志願者編委

《冬青樹》毎年発行4期，有英語、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语6种版本。

岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、坂田昭江、扎西德・买哈穆德

Facebook

岡山市国際交流協議会の公式Facebookでは、当協議会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください



<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

Facebook

岡山市国際交流協議会の官方 Facebook 已经开通了，协议会的新闻和活动信息都会通过多种语言在这里发布。请扫描二维码进入浏览吧。

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

過去(令和5年度分より)のバックナンバーをHPに掲載しています。

联络处

友好交流沙龙(西川广场4楼):

〒700-0903 岡山市北区幸町 10-16

TEL: 086-234-5882

岡山市役所国际课:

〒700-8544 岡山市北区大供 1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

2023 年度の往期冬青树登载在 HP 上。

